现代语文版
资治通鉴

59 甘露事变

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



China需要全本请访问 www.ertongbook.com

现代语文版

资治通鉴

⑤甘露事变

柏杨

中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆
21239302

1239302

1993 · 北京

（京）新登字 191 号

书名　现代语文版资治通鉴(59)
作者　台湾　柏杨　译
发行　中国友谊出版公司
出版　中国友谊出版公司
经销　新华书店北京发行所
印刷　水利电力出版社印刷厂
规格　850×1168 毫米　32 开本
　　6.375 印张　143,000 字
版次　1993 年 3 月第 1 版
印次　1993 年 3 月　北京第 1 次印刷
印数　1—40000 册
书号　ISBN 7—5057—0003—0／K・75
定价　3.50 元

China

目　　录

公元九世纪

公元八二七年至八二九年

·李同捷拒不赴镇……（4）

·亓志绍兵变……(12)

·暂时分割魏博战区……(18)

·南诏入侵西川……(26)

公元八三〇年至八三九年

·宦官诬宋申锡反……(36)

·维州事变……(40)

·杜牧著文论政……(53)

·甘露事变……(81)

·河阳兵变 ……(105)

公元八四〇年至八四三年

·宦官杀太子李永 ……(114)

·宦官立武宗 ……(123)

·回鹘部落溃散 ……(133)

·张仲武攻陷幽州 ……(137)

·吐蕃王国论恐热起兵 ……(154)

China

· 太和公主归国 ……(155)
· 牛僧孺、李德裕之争 ……(163)
· 李德裕全权掌征伐 ……(179)

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

公元八二七年　丁未

唐敬宗宝历　　三年
唐文宗太和　　元年

1 春季，二月十三日，唐王朝皇帝(十七任帝文宗)李昂(李涵)，下诏大赦天下；改年号“太和”。

2 横海战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)副总司令官(副大使)李同捷，擅自篡夺战区军政(参考去年〔八二六〕三月)，过了一个新年，中央仍不闻不问。李同捷希望新皇帝登极后，或许特别宽恕通融。

三月一日，派机要秘书(掌书记)崔从长携带奏章，同他的老弟李同志、李同巽一起到京师(首都长安)朝见，表示愿遵守中央决定。

3 李昂虽然虚怀若谷，听取各方面意见，但优柔寡断，不够坚定。跟宰相反复讨论并已经决定的事情，可是不久，李昂却首先变卦。

China

夏季，四月二十五日，宰相韦处厚在延英殿激烈抗议李昂这种态度，请求辞职；李昂再三慰劳挽留。

4 忠武战区(总部设许州〔河南省许昌市〕)司令官(节度使)王沛逝世。

四月二十九日，命畜牧部长(太仆卿)高瑀为忠武战区司令官(节度使)。

自八世纪六〇年代、十一任帝李豫在位末期以来，各战区司令官(节度使)差不多都出身禁军；禁军大将有资格出任战区司令官(节度使)的，都用比平常要高两倍的重利，向富家借钱，用来贿赂神策军总指挥宦官(中尉)，贿款动不动就超过一万万钱，然后才能取得皇帝任命；从来没有一个战区司令官(节度使)来自宰相推荐。这些人到任之后，沉重的贷款压力，使他们迫不及待地搜刮征取。直到现在(已六十余年)，王沛逝世，裴度、韦处厚才奏报派高瑀接任。中央及地方一致庆贺说："从今以后，'债帅'就要少啦！"

柏杨曰：

"债帅"一词传神，我们不敢想象这种将领面对战争时的嘴脸。二十世纪后，"债官"又生，借钱竞选，一旦当选，当然急吼吼地搜刮勒索，先还欠账，为选民服务的空间就相对缩小。如何避免债帅债官的产生，是一个重要课题，否则，贪污在中国就永远无法根绝，政治也永远无法清明。

5 五月十五日，李昂命天平战区(总部设郓州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)乌承㲋任横海战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)司令官(节度使)。命横海战区前副总司令(副大使)

China

李同捷任兖海战区(总部设兖州〔山东省兖州县〕)司令官(节度使)。中央仍顾虑黄河南北的割据军阀煽动李同捷抗命，于是命魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)司令官(节度使)史宪诚，遥兼二级宰相(使相)。

五月十六日，再命卢龙战区(总部设幽州〔北京市〕)司令官(节度使)李载义，平卢战区(总部设青州〔山东省青州市〕)司令官(节度使)康志睦，成德战区(总部设镇州〔河北省正定县〕)司令官(节度使)王庭凑，分别摄理中央官位。

6 全国盐铁专卖及运输总监(盐铁使)王播，自淮南战区(总部设扬州〔江苏省扬州市〕)来中央朝见，想尽办法谋取更高官位。仅贿赂皇帝的银器，就以一千件为计算单位，绸缎以十万匹为计算单位，上上下下，终于被他买通。

六月三日，李昂命王播为国务院左最高行政长官(左仆射)、二级实质宰相(同平章事)。

7 秋季，七月十三日，把前任帝(十六任)李湛，安葬庄陵(陕西省富平县西)，谥号"睿武昭愍孝皇帝"，庙号"敬宗"。

8 李同捷宣称将士强行挽留，拒绝调职，不肯接受诏书。

七月二十五日，武宁战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)司令官(节度使)王智兴，上疏请求率本战区军三万人，自备五个月粮秣，讨伐李同捷。李昂批准。

八月十一日，李昂下诏撤除李同捷所有官爵，命乌重胤(横海)、王智兴(武宁)、康志睦(平卢)、史宪诚(魏博)、李载义(卢龙)，以及义成战区(总部设滑州〔河南省滑县〕)司令官(节度使)李听、义武战区(总部设定州〔河北省定州市〕)司令官(节度使)张璠(音 fán，〔凡〕)，各率本战区军讨伐。

李同捷派他的子弟，送珍贵的货物和美丽的女子，给河北

China

各战区。

八月二十九日，李载义(卢龙)逮捕李同捷的侄儿，连同所送的贿赂，一并呈献中央。

史宪诚(魏博)跟李全略(王日简)是儿女亲家。李同捷反抗中央，史宪诚暗中运送粮食帮助。宰相裴度不知道史宪诚做的事，认为史宪诚绝对忠贞。史宪诚派亲信部属到立法院(中书省)向宰相请示，韦处厚告诉他说："晋公爵(裴度)在皇上面前，用他全家百口的性命，保证你们战区首领忠心耿耿。我却认为不是这样，只等以后有什么举动，自有国法！"史宪诚恐惧，不敢再跟李同捷来往。

王庭凑(成德)替李同捷请求中央发给战区司令官(节度使)符节，中央不准，于是大量增援李同捷，派军进驻边境，用以阻吓魏博特遣兵团。又派使节用厚重礼物，贿赂沙陀部落(神武川〔山西省山阴县东〕)酋长朱邪执宜，请求支援，朱邪执宜拒绝。

冬季，十月，天平战区(总部设郓州〔山东省东平县〕)司令官(节度使)兼横海战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)司令官(节度使)乌重胤，攻击李同捷，屡战屡胜。

十一月八日，乌重胤在军中逝世。

十一月二十二日，中央调保义战区(总部设晋州〔山西省临汾市〕)司令官(节度使)李寰，任横海战区司令官(节度使)。这是王智兴(武宁)的推荐，中央同意。

9 十二月二十三日，中央命王智兴遥兼二级宰相(使相)。

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

China

公元八二八年　戊申

唐文宗太和　二年

1 春季，三月二十三日，武宁战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)司令官(节度使)王智兴，攻击棣州(山东省惠民县)，纵火焚毁三面城门。

2 十四任帝(宪宗)李纯在位末年、八二〇年以来，宦官越发骄横，连谁当皇帝都由他们决定，权威比皇帝还高，没有人敢就这种畸形现象发言纠正。

三月二十五日，唐王朝皇帝(十七任文宗)李昂(李涵)亲自主持御前考试，参与"贤良方正科"的考生、昌平(北京市昌平县)人刘蕡(音 fén,〔焚〕)，在试卷上对时政作尖锐抨击，大略说："陛下最先忧虑的，应是宫廷将发生变化，帝国将出现危机，政府将要倾覆，全国将陷大乱。"

刘蕡说："陛下如果想消除篡位弑君的根源，就必须自己正直，而且接近正直的人，疏远被阉割过的贱民，亲近骨鲠之士，

China

宰相得以全权做事，部属得以尽忠职守。怎么可以仅由五六个亲近的宦官，领导这个庞大帝国？灾祸埋伏在隙墙之内，邪恶发生于床帐之间。我恐怕曹节、侯览，会在今天重生。”（曹节、侯览，东汉王朝宦官，参考一六八、一七二年。）

刘贲又说：“忠良得不到领袖的信任，宦官却手握废立皇帝的大权，使先帝（十六任李湛）不得善终，陛下也不能有一个光明正大的开始。”

刘贲又说：“中央权威衰退，地方政府嚣张跋扈。将来可能有人心怀不轨，借口清除君王身旁奸佞，领头作乱，他们不了解《春秋》所昭示的君臣大义，只认为驱逐邪恶是正当行为。中央赏罚不出自领袖，战争征伐全操于割据军阀之手。”

刘贲又说：“陛下为什么不切断奸邪的管道？不斥退围绕在四周的宦官？不消除他们威胁欺侮的狼子野心？不恢复他们打扫门户、听候差遣的原来工作？使他们做应该做的，忧应该忧的！既然不能早作预防，只好在事后矫正；既然不能有好的开始，只好希望有个好的收场。这样才可以遵奉古圣先贤的经典告诫，继承大业。秦王朝灭亡，由于强暴；汉王朝灭亡，由于软弱。强暴则奸臣怕死而谋杀领袖，软弱则奸邪窃弄权威而震慑君主。我亲自看到，敬宗皇帝（李湛）不警惕秦王朝的灾祸，不在一开始时就把他们剪除。现在只有希望陛下深刻思虑汉王朝灭亡的原因，严防历史重演。则祖宗的大业可以继续，更可以上追三皇五帝的楷模。”（三皇：天皇、地皇、人皇。五帝：黄帝姬轩辕、玄帝姬颛顼、喾帝姬夋、尧帝伊祁放勋、舜帝姚重华）。

刘贲又说：“我听说刘奭（西汉王朝十一任帝元帝）刚登极时，实施七十多项改革（参考前四八年），用心诚恳，赢得全国人民赞誉。可是法令规章一天比一天混乱，帝国命运一天比一

China

天衰退，邪恶的势力一天比一天升高，人民一天比一天穷苦困顿。主要的是，刘奭不能选择及信任贤明能干的人才，终于失去主导大局的权柄。”

刘赍又说：“陛下假如真能把充分的政治权力，归还宰相；把充分的军事权力，归还将领，心里就十分坦荡、行为就能受人民拥戴。”

刘赍又说：“法令规章应该划一，官员的称号应该纳入正轨。现在这种‘外官’‘中官’的区分，‘南司’‘北司’的对立（政府官员在南宫〔南牙〕朝会，称‘外官’‘南司’；宦官办公处集中玄武门里，称‘中官’‘北司’），有人在‘南司’（政府辖区）犯罪，就逃到‘北司’（宦官辖区）寻求庇护；有人已由‘外官’（政府官员）审理判决有罪，而宦官的‘中官’却能破坏帝国法律，判他清白。法令不一致，人民不知道要怎么做。实在是由于军人和农人立场不同，宦官跟官员所根据的法令相差太大之故。”

刘赍又说：“现在，国务院国防部长（夏官）不管军事，只不过出席朝会、向皇帝叩头而已。禁卫军的将领既不训练士卒，也不指挥作战，只不过混一个资格，以求晋级升官而已。皇家观察兵马阵容特派监军宦官（观军容使）成为最高统帅，军政军令两大系统，都由宦官负责。头上只要一戴军帽，就把文职官员视作仇敌；脚只要一踏进营门，就把种田农夫当作野草。谋略不能够铲除叛逆，诡诈却足以耀武扬威；勇气不能够保卫国家，凶暴却足以横行乡里。奴役地方政府官员、冒犯欺凌宰相，破坏国法，瓦解人心。扩张武官的威风，对上控制中央；假传皇帝的圣旨，对下招揽英雄豪杰。他们有藏奸怀诈、待机而发的祸心，却没有赴汤蹈火、为国死难的正义。这难道是帝国设立文武百

China

官的本意!”

刘贲又说:“我并不是不知道话一出口,大祸就要临头;意见一旦蒙采纳实施,就会受到诛杀。只不过痛惜帝国危急,哀伤人民困苦,怎么能为了不触犯忌讳,而闭口不言,辜负陛下给我一个官职的恩惠!”

3 闰三月一日,魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)司令官(节度使)史宪诚奏报说:已派他的儿子、战区副总司令官(副大使)史唐,总作战司令(都知兵马使),亓志绍(亓,音qí〔奇〕)率军二万五千人,直进德州(山东省陵县),讨伐横海战区(沧州)变军首领李同捷。

本来,史宪诚打算支援李同捷,但史唐哭泣阻止,并且建议出军讨伐,史宪诚不能不接受。

4 闰三月九日,参加御前“贤良方正科”考生裴休、李郃、李甘、杜牧、马植、崔珏、王式、崔慎由等二十二人,及格录取,分别任命为官。阅卷官、监督院最高顾问官(左散骑常侍)冯宿等,看到刘贲的试卷,都叹息佩服,可是畏惧宦官反击,不敢录取。诏书发布,舆论替刘贲叫屈。谏官、监察官(御史)打算抗议,宰相们出面阻止。李郃说:“刘贲落榜,我们反而登科,怎不惭愧!”于是上疏说:“刘贲的议论,汉魏王朝以来,没有人可以相比。主管官员认为刘贲直率地抨击侍奉在陛下左右的宦官,不敢奏报陛下得知。我恐怕忠良自此走投无路,国家的希望跟着毁灭。况且我的意见比刘贲相差太多,请把我的官职转授给刘贲,表扬他的正直。”没有下文。刘贲从此不能到中央任职,终生当一个战区(节度使)的幕僚。杜牧,是杜佑的孙儿(杜佑,参考八一二年六月)。马植,是马勋的儿子(马勋,参考七八四年二月)。王式,是王起的孙儿(王起,参考八二一年四月)。崔慎

China

由，是崔融的玄孙(崔融，参考七〇〇年十二月)。

5 夏季，六月，晋王李湛逝世(李普，是十六任帝李湛的儿子)。

六月七日，李昂封李普谥号(悼怀太子)。

6 最初，李昂的娘亲萧太后自幼离开乡里，还有一个小弟。李昂登极后，命福建道(首府设福州〔福建省福州市〕)行政长官(观察使)查访寻求，无法找到。正巧一位运茶工人萧洪，说他有一个姐姐，从小失散，不知流落何方。商人赵缜遂带着他晋见萧太后的近亲吕璋的妻子，她也不能分辨真假，于是一同晋见萧太后。李昂认为终于找到了真正舅父。

六月十日，李昂命萧洪为太子宫图书馆长(太子洗马)。

7 峰州(越南河内市西北永安县)州长王升朝，背叛中央。

六月二十六日，安南总督(驻交州〔越南河内市〕)武陵(湖南省常德市)人韩约，出军讨伐，斩王升朝。

8 成德战区(总部设镇州〔河北省正定县〕)司令官(节度使)王庭凑暗中派出军队，又运食盐粮秣等，帮助李同捷，李昂打算讨伐王庭凑。

秋季，七月二十日，命立法院(中书省)集合文武百官讨论，宰相以下官员，没有人敢提出不同的意见，只有军械供应部长(卫尉卿)殷侑反对，说："王庭凑虽然依附叛徒，但犯罪行为还不太明显，应该暂时包容，而且全副力量对付李同捷。"

八月十六日，李昂下诏宣布王庭凑罪状，命相邻各战区严阵以待，等候王庭凑改过自新。

9 九月四日，武宁战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)司令官(节度使)王智兴奏报说：攻克棣州(山东省惠民县)。

10 横海战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)新任司令

China

官(节度使)李寰，自保义战区(总部设晋州〔山西省临汾市〕)率军东下到差，对士卒不加约束，一路奸淫烧杀劫掠，走到哪里，就逗留在哪里，迟迟不肯前进，却拚命向地方政府索取供应。

九月七日，中央改命李寰为夏绥战区(总部设夏州〔陕西省横山县〕)司令官(节度使)。

11 九月十一日，李昂下诏免除王庭凑所有官爵，命各战区军队从四面进攻。

12 加授武宁战区(总部设徐州〔江苏省徐州市〕)司令官(节度使)王智兴中央官衔：司徒(三公之二)。命夏绥战区(总部设夏州〔陕西省横山县〕)前任司令官(节度使)傅良弼，任横海战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)司令官(节度使)。

13 岳王李缓逝世(李缓，是十三任帝李诵的儿子，李昂的叔祖父)。

14 九月二十七日，容州军管区(总部设容州〔广西容县〕)奏报说：安南战区(总部设交州〔越南河内市〕)发生兵变，驱逐总督(都护)韩约。

15 冬季，十月，洋王李忻(李寰)逝世(李忻，是十三任帝李纯的儿子。李昂的叔父)。

16 魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)在平原(山东省平原县)击败横海战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)变军，攻克县城。

17 十一月一日，义武战区(总部设定州〔河北省定州市〕)司令官(节度使)柳公济奏报说：击败横海(沧州)变军，攻克坚固寨(河北省青县南)，在寨东再击败变军。

当时，黄河南北各战区特遣兵团讨伐李同捷，很久不能成功，偶尔有一次小胜，就大肆夸张格杀及俘掳的数目，以求赏

China

赐，中央竭尽全力供应，江淮(华东地区)民穷财尽。

18 傅良弼走到陕州(河南省三门峡市)，逝世。

十一月三日，命左金吾(卫军十一军)大将军李祐，为横海战区(总部设沧州〔河北省沧州市东南〕)司令官(节度使)。

19 十一月二十二日，皇宫昭德寺失火，火势蔓延到宫女居住的地方，烧死宫女数百人。

20 十二月六日，王智兴奏报说：他所属的作战司令(兵马使)李君谋，率军渡河(注入渤海的马颊河)，攻破无棣(山东省庆云县)。

21 十二月二十一日，副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)韦处厚逝世。

22 横海(沧州)变军首领李同捷在战场上不断挫败，成德(镇州)无法援救，乃派人游说魏博(魏州)大将亓志绍(亓，音 qí〔奇〕)，唆使他诛杀史宪诚父子，夺取魏博战区(总部设魏州〔河北省大名县〕)。亓志绍于是倒戈，率领部队二万人，回军反攻魏州(河北省大名县)。

十二月二十六日，李昂派监督院高级顾问官(谏议大夫)柏耆，前往魏博(魏州)安抚慰劳；并命义成(滑州)、河阳(河阳)二战区出兵攻击亓志绍。

23 十二月二十七日，李昂命皇家文学研究官(翰林学士)路隋，任副立法长(中书侍郎)、二级实质宰相(同平章事)。

24 十二月三十日，史宪诚奏报说：叛将亓志绍率军驻扎永济(山东省冠县北)；向中央请求紧急援助。李昂下诏命义成战区(总部设滑州〔河南省滑县〕)司令官(节度使)李听，率沧州(河北省沧州市东南)各战区特遣兵团，讨伐亓志绍。

China需要全本请访问 www.ertongbook.com